

**Top staplers
Lockhäftare
Deckelhefter
Agrafeuses pour carton**

c.56 I M



Operating and Service Instructions **E**

Bruks- och underhållsanvisning **S**

Betriebs- und Wartungsanleitung **D**

Notice d'emploi et d'entretien **F**

Josef Kihlberg AB

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

www.kihlberg.se

e-mail: reception@kihlberg.se

**The employer is responsible for:**

- > enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Operating Instructions* and its appended documents;
- > ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned;
- > familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- > enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

**Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- > allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- > alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- > die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- > denna *Bruksanvisning* – och dess bilagor – hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- > personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- > allmänna säkerhetsregler samt särskilda regler för minderårigs arbete med spikpistol åtföljs;
- > personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- > cette *Notice d'emploi* et les matières annexées soient à la disposition de toute personne servant l'outil;
- > toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette notice et ses matières ajoutées;
- > les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet
 Vid studie av denna anvisning skall även verktygets reservdels- och tekniska data-lista användas
 Beim Studieren dieser Anleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Daten-Listen zu benutzen
 En étudiant cette notice, consultez aussi la liste des pièces de rechange et la fiche de dates techniques

Table of Contents

Safety Warnings and Tool Installation	1
Loading staples	2
Tool use	3
Spare parts drawing	4
Technical Specification	6

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme	1
Klammern laden	2
Bedienungsanleitung	3
Ersatzteilzeichnung	4
Technische Daten	6

Innehållsförteckning

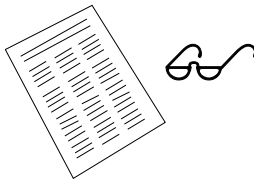
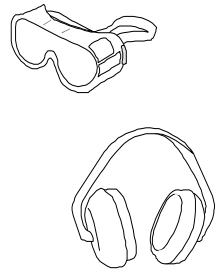

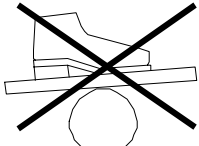
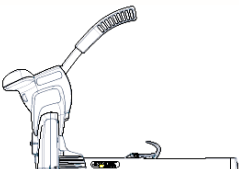
Säkerhetsvarningar och installation	1
Laddning av klammer	2
Bruksanvisning	3
Reservdelsritning	4
Teknisk Specification	6

Table des Matières

Instructions de sécurité et mise en service	1
Chargement d'agrafes	2
Notice d'emploi	3
Dessin pièces de rechange	4
Carcteréristiques Techniques	6

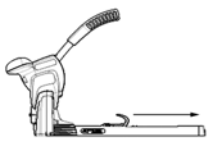
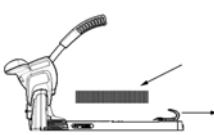
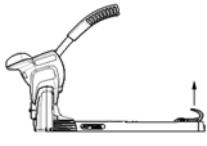
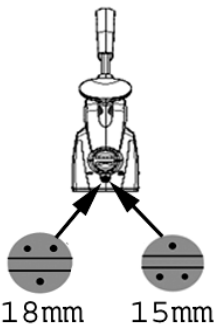
Safety Warnings and Tool Installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Säkerhetsvarningar och installation
Instructions de sécurité et mise en service

<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders. Refer to other sections for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden. Weitere Information finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare. För ytterligare information se de övriga avsnitten längre fram.</p> <p>F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs. Pour information complémentaire, voyez les sections suivantes.</p>
<p>E To prevent eye injuries eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p>D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen tragen und anderen Sicherheitseinrichtungen benutzen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>
<p>E Avoid personal injury. Never hold your hand or another part of your body under the tool.</p> <p>D Um Unfälle zu vermeiden, niemals die Hand oder einen anderen Teil des Körpers unter dem Gerät halten.</p>		<p>S Undvik personskador. Håll aldrig handen eller någon annan del av kroppen under verktyget.</p> <p>F Evitez les accidents corporels. Ne tenez jamais la main ou une autre partie du corps au-dessous de l'outil.</p>
<p>E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.</p> <p>D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.</p>		<p>S Vid användning av verktyget bör man stå välbalanserat och stadigt.</p> <p>F Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.</p>
<p>E You must not modify the tool or set it up in a jig without acceptance from the producer.</p> <p>D Sie dürfen nicht das Gerät ändern oder es oben in einer Spannvorrichtung ohne Gutheißung vom Produzenten einstellen</p>		<p>S Verktyget får ej modifieras eller monteras i jigg utan tillverkarens godkännande.</p> <p>F Vous ne devez pas modifier l'outil ou le placer vers le haut dans un gabarit sans l'approbation du producteur.</p>

Loading staples Klammern laden

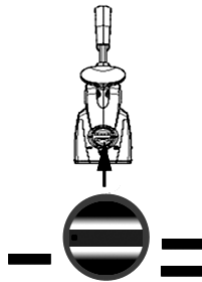
Laddning av klammer Chargement d'agrafes

<p>E Use only original staples of type JK561 with 15 or 18mm leg length.</p> <p>Load the magazine as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hold the pusher by its finger grips and pull it back until it latches in the magazine. 2. Insert three sticks of staples into the magazine. 3. Lift the finger grips up to release the latch. Push the pusher forward until it contacts the rearmost staple stick. <p>D Ausschließlich Originalklammern mit der Bezeichnung JK561 mit 15 oder 18 mm Länge verwenden.</p> <p>Das Magazin ist wie folgt zu laden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Den Kloben an seinem Griff zurückziehen, bis die Sperre in der Magazinsperre einrastet. 2. Drei Stäbe in das Magazin legen. 3. Den Griff anheben, sodass die Sperre gelöst wird. Den Kloben nach vorne führen, bis er den hinteren Klammerstab berührt. 	<p>1)</p>  <p>2)</p>  <p>3)</p> 	<p>S Använd endast originalklammer med beteckningen JK561 med 15 eller 18mm benlängd.</p> <p>Ladda magasinet på följande sätt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fatta frammatarens fingergrepp och dra frammataren tillbaka till spärren låser i magasinspärren. 2. Lägg in tre stavar i magasinet. 3. Lyft fingergreppet uppåt så att spärren frigöres och för frammataren framåt tills den får kontakt med den bakersta klammerstaven. <p>F Utilisez des agrafes d'origine de désignation JK561 de 15 ou 18 mm de longueur.</p> <p>Chargez le magasin de la manière suivante :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Saisissez le stop doigt du poussoir et tirez le poussoir vers l'arrière jusqu'à ce que le cliquet se bloque dans le verrouillage du magasin. 2. Placez trois rangées d'agrafes dans le magasin. 3. Levez le stop doigt vers le haut afin de libérer le cliquet. Poussez le poussoir vers l'avant jusqu'à ce qu'il soit en contact avec la rangée d'agrafes la plus en arrière.
<p>E The tool is adjustable for 15 or 18mm staples. The tool setting for a different staple leg length is altered as follows.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Slacken the locking screw underneath with a 2.5 mm Allen key. 2) Set the required staple leg length. 3) Tighten the locking screw. <p>D Das Gerät lässt sich auf 15- oder 18-mm-Klammern einstellen. Die Einstellung auf eine andere Länge der Klammerenden geschieht folgendermaßen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Sicherungsschraube von unten mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel lösen. 2. Die gewünschte Länge einstellen. 3. Sicherungsschraube anziehen 	 <p>18mm 15mm</p>	<p>S Verktøget är omställbart för 15 eller 18mm klammer. När verktyget skall justeras för en annan benlängd utföres det enligt nedan.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Lossa låsskruv underifrån med en 2,5 mm insexnyckel . 2) Ställ in enligt önskad benlängd. 3) Drag åt låsskruven <p>F L'outil est réglable pour des agrafes de 15 ou 18 mm. Si l'outil doit être réglé pour une autre longueur d'agrafe, procédez comme indiqué ci-dessous :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Desserrez la vis de blocage par-dessous à l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm. 2) Réglez la longueur souhaitée. 3) Serrez la vis de blocage.

Tool use
Bedienungsanleitung
Bruksanvisning
Notice d'emploi

E The depth of the stapling claws is easily adjusted by using the setting knob. Press the knob in and then turn it to the required position. - = shallow stapling = = deep stapling.

D Die Eindringtiefe der Umbieger lässt sich leicht mithilfe des Einstellrades regulieren. Einstellrad eindrücken und in die gewünschte Position drehen: = Grundheftung, = = Tiefenheftung.

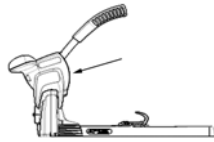


S Häftklornas inträngningsdjup regleras mycket snabbt med hjälp av inställningsvredet. Tryck in justervredet och vrid det till något av de fem inställningslägen. - = grundhäftning = = djuphäftning.

F La profondeur d'agrafage se règle facilement à l'aide du bouton de réglage. Enfoncez le bouton de réglage et tournez-le sur la position souhaitée. - = agrafage de base = = agrafage profond.

E The amount that the staple closes can be adjusted. Turn the adjusting nut with a 3 mm Allen key clockwise to close it more firmly and counter clockwise for a less firm staple closure.

D Sie können einstellen, wie hart die Klammern zusammengedrückt werden sollen. Für eine harte Klammerung die Einstellmutter mit einem 3 Millimeter Allen Schlüssel im Uhrzeigersinn, für eine offenere. Klammer im Gegenuhzeigersinn drehen.



S Hur hårt klammern skall klämmas ihop kan justeras. Vrid justeringsmuttern med en 3 mm insexnyckel medurs för en hårdare bockning och moturs för en mer öppen klammer.

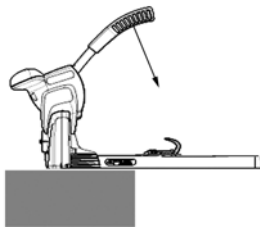
F La puissance de serrage des agrafes peut être réglée. Tournez la vis de réglage avec une clef de 3 millimètres Allen dans le sens des aiguilles d'une montre pour un agrafage plus fort et contre dans le sens des aiguilles d'une montre pour un agrafage plus ouvert

E The tool is operated as follows.

- A). Place the tip of the tool against the box and press until the board is compressed.
- B) Press the handle.

D Das Gerät ist wie folgt zu verwenden:

- A) Das Gerät an den Karton führen und drücken, bis der Karton komprimiert ist.
- B) Handgriff betätigen.



S Verktuget används på följande sätt.

- A). För verktuget mot kartongen och tryck tills kartongen komprimerats.
- B) Tryck ned handtaget.

F L'outil s'utilise de la manière suivante.

- A). Placez l'outil sur le carton et appuyez jusqu'à ce que le carton soit comprimé.
- B) Appuyez la poignée.

The tool shall only be used for stapling cardboard material. No other use is permitted without the approval of the manufacturer.

Das Gerät ist nur zum Heften von Kartonmaterial einzusetzen. Alle anderen Anwendungsbereiche sind ohne Genehmigung des Herstellers nicht zulässig.

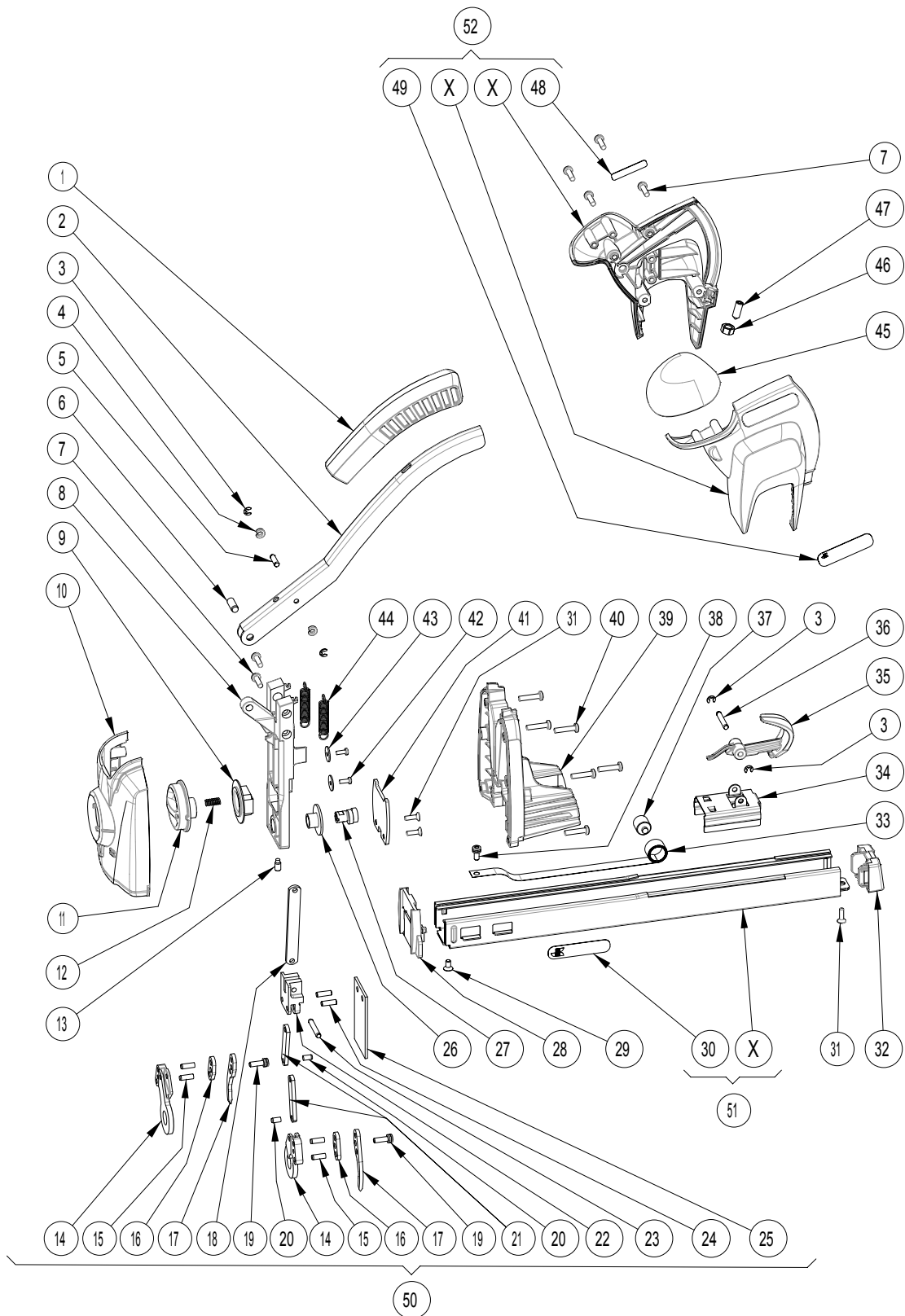


S Verktuget skall endast användas för häftning av kartong material. All annan användning är ej tillåten utan tillverkarens godkännande.

F L'outil ne doit être utilisé que pour l'agrafage du carton. Toute autre utilisation sans l'accord du fabricant est interdite.

Spare parts drawing c.561M
Ersatzteilzeichnung c.561M

Reservdelsritning c.561M
Dessin pièces de rechange c.561M



E To achieve optimal function and safety use only original spare parts. All repairs shall be done by an authorised JK representative

D Um optimale Funktion und Sicherheit zu erzielen benutzen Sie nur ursprüngliche Ersatzteile. Alle Reparaturen sind von einem JK Reparaturmann erfolgt.

S För bästa funktion och säkerhet använd endast original reservdelar. Eventuella reparationer skall utföras av JK auktoriserad reparatör

F Pour réaliser la fonction et la sûreté optimales employez seulement les pièces de rechange originales. Toutes les réparations seront faites d'un homme de réparation de JK.

Pos Ref Zng No.	Detalj Part Teil No.	Antal Qty Stück	Benämning	Discription	Bezeichnung	Designation	Anm. Notes Anmerkungen
1	165126	1	Plasthandtag	Plastic grip	Plastik-Griff	Poignée plastique	
2	165127	1	Handtag	Handle	Auslösehebel	Poignée	
3	951020	4	Axelsäkring	Retainer	Sicherung	Anneaux d'arret	
4	950006	2	Fix ring	Fix ring	Sicherungsscheibe	Rondelle grower	
5	145170	1	Axel	Shaft	Achse	Arbre	
6	945117	1	Pinne	Pin	Stift	Goupille	
7	946767	6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
8	161367	1	Stomme	Casting	Unteres Gehäuse	Montage	
9	150421	1	Hylsa höjdinställning	Cage	Hulse	Cage	
10	139542	1	Främre underdel	Front Section	Vorderplatte	Plaque d'avant	
11	165124	1	Ställvred	Penetration control knob	Knopf tiefeinstellung	Bouton de réglage	
12	173155	1	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	
13	946651	1	Skruv	Screw	Gewindestift	Vis	
14	176417	2	Klobärare	Anvil holder	Umbiegerhalterung	Support griffe	
15	945096	4	Pinne	Pin	Stift	Goupille	
16	147127	2	Distansklots	Spacer	Distanzblech	Entretoise	
17	158303	2	Klo 15-18	Anvil hook 15-18	Umbieger	Griffes position 15-18	
18	163325	1	Länk	Link	Hebel	Enclume	
19	946687	2	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
20	945115	2	Pinne	Pin	Stift	Goupille	
21	163326	2	Länk	Link	Hebel	Enclume	
22	161357	1	Ok	Connecting yoke	Étrier d'assemblage	Verbindungsblock	
23	145168	1	Axel	Pin	Achse	Arbre	
24	145171	2	Pinne	Pin	Stift	Goupille	
25	164296	1	Drivare	Driver blade	Treiber	Lame défonceur	
26	150420	1	Bussning	Bushing	Buchse	Douille	
27	163321	1	Excenter	Penetration eccentric	Exzenter	Excentrique	
28	162992	1	Bakre drivarstyrning	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque de nez arrière	
29	946696	1	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
30	110324	1	Magasinskylt	Lable magazines	Schild	Plaque de sign	
31	946769	3	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
32	170174	1	Magasinlock	Magazine lid	Magazinschieber	Courvercle de magasin	
33	174074	1	Frammatarfjäder	Feeder spring	Zugfeder kurz	Ressort de poussoir	
34	161354	1	Frammatare	Pusher	Kloben	Poussoir	
35	165122	1	Fingergrepp	Finger grip	Griff	Comprendre	
36	145166	1	Axel	Shaft	Achse	Arbre	
37	150414	1	Fjäderdistans	Roller	Führungsrollen am Zugband	Roulette de poussoir	
38	946518	1	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
39	155157	1	Bakre hus	Rear body	Unteres Gehäuse	Corps inférieur	
40	946780	6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
41	162993	1	Främre drivarstyrning	Front nozzle plate	Abdeckplatte	Plaque avant	
42	946761	2	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
43	947062	2	Nitbricka	Washer	Scheibe	Rondelle	
44	173178	2	Fjäder	Spring	Feder	Rondelle	
45	165123	1	Handtag	Handle	Hebel	Poignée	
46	946003	1	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	
47	946773	1	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
48	110316	1	Skylt	Lable	Schild	Panneau	
49	110318	1	Skylt	Lable	Schild	Panneau	
50	134316	1	Bockenhet kompl.	Clinch unit compl	Aufnahme kompl	Retenu compl	
51	132798	1	Klammerbana kompl.	Rail assembly	Klammerschiene kompl	Barre dagrafes compl,	
52	139532	1	Kåpa kompl.	Cap cpl.	Schutzhaube	Manteau cpl	

Technical Specification c.561M, c.561M22
 Technische Daten c.561M, c.561M22

Teknisk Specification c.561M, c.561M22
 Carcteréristiques Techniques c.561M, c.561M22

<u>Technical data</u>	Height	Length	Width	*Weight	Staples	Length	Magazine capacity
<u>Tekniska data</u>	Höjd	Längd	Bredd	*Vikt	Klammer	Längd	Magasinskapacitet
<u>Technische daten</u>	Höhe	Länge	Breite	*Gewicht	Klammern	Länge	Magazinkapazität
<u>Caract. techniques</u>	Hauteur	Longueur	Largeur	*Poids	Agrafes	Longueur	Capacité du magasin
c.561M	320 mm 12,6"	455 mm 17,9"	104 mm 4,1"	1,6 kg 3,5 lbs	561	15/18 mm 5/8" / 3/4"	150
c.560M22	320 12,6"	455 17,9"	104 4,1"	1,6 3,5 lbs	561	22 7/8"	150

*without fasteners

*utan klammer

*ohne klammern

*sans agrafes

The tool is designed for use with original Josef Kihlberg staples only.

Verktyget är konstruerat och tillverkat för användning uteslutande av JK:s orginalklammer

Das Werkzeug darf nur mit Josef Kihlberg-Organalklammern benutzt werden.

L'outil est exclusivement destiné à l'application d'agrafes Josef Kihlberg

Magazine loading:

Laddning av magasinet:

Magazinbeladung:

Chargement du magsin:

The tool is loaded from above.

Verktyget laddas ovanifrån.

Das werkzeug wird von oben beladen.

L'outil se charge par en haut.